

Warszawa, dnia 16 października 2018 r.

Poz. 1979

V PROTOKÓŁ

do Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS),

sporządzony w Genewie dnia 27 lutego 1998 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 27 lutego 1998 r. w Genewie został sporządzony V Protokół do Układu ogólnego w sprawie handlu usługami (GATS), w następującym brzmieniu:

Przekład

V PROTOKÓŁ

DO UKŁADU OGÓLNEGO W SPRAWIE HANDLU USŁUGAMI (GATS)

Członkowie Światowej Organizacji Handlu (zwanej dalej „WTO”) których Listy szczegółowych zobowiązań i Listy odstępstw od artykułu II Układu Ogólnego w sprawie handlu usługami w zakresie usług finansowych są załączone do Protokołu (zwani dalej „Członkami”),

Przeprowadzając negocjacje zgodnie z warunkami Drugiej Decyzji w sprawie usług finansowych przyjętej przez Radę Handlu Usługami dnia 21 lipca 1995 roku (S/L/9),

Uzgodnili, co następuje:

1. Lista szczegółowych zobowiązań i Lista odstępstw od artykułu II w zakresie usług finansowych załączone do tego Protokołu odnoszące się do danego Członka, po wejściu w życie tego Protokołu dla danego Członka, zastąpią sekcje usług finansowych Listy zobowiązań szczegółowych oraz Listę odstępstw od artykułu II w stosunku do danego Członka.
2. Protokół ten będzie otwarty do przyjęcia, przez podpisanie lub w innej formie, przez Członków do dnia 29 stycznia 1999 roku.
3. Protokół ten wejdzie w życie 30. dnia po dacie jego przyjęcia przez wszystkich Członków. Jeżeli do dnia 30 stycznia 1999 roku nie zostanie on przyjęty przez wszystkich Członków, ci Członkowie którzy przyjęli go przed tym dniem mogą, w okresie następnym 30 dni, postanowić o jego wejściu w życie.
4. Protokół ten zostanie zdeponowany u Dyrektora Generalnego WTO. Dyrektor Generalny WTO niezwłocznie przekaze każdemu Członkowi WTO uwierzytelnioną kopię tego Protokołu i notyfikacje jego przyjęcia zgodnie z jego ustępem 3.
5. Protokół ten zostanie zarejestrowany zgodnie z postanowieniami artykułu 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Sporządzono w Genewie dnia dwudziestego siódmego lutego tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego ósmego roku w językach angielskim, francuskim i hiszpańskim, z których każdy jest językiem autentycznym, chyba że w odniesieniu do załączonych do niego List postanowiono inaczej.

POLSKA
LISTA SZCZEGÓŁOWYCH ZOBOWIĄZAŃ

Sposób świadczenia: 1) świadczenie transgraniczne 2) konsumpcja za granicą 3) obecność handlowa 4) obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia dostępu do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Zobowiązania dodatkowe
USŁUGI FINANSOWE* A. <u>Wszystkie usługi ubezpieczeniowe i związane z ubezpieczeniami</u> Usługi ubezpieczeniowe i pokrewne: - Ubezpieczenia bezpośrednie (łącznie ze współubezpieczeniem): - na życie; - inne. - Reasekuracja i retrocesja - Pośrednictwo ubezpieczeniowe (CPC 812** za wyjątkiem 81212, 81299; 81401**, 81402**)	1) Brak zobowiązań za wyjątkiem reasekuracji, retrocesji i ubezpieczenia towarów w handlu międzynarodowym. 2) Brak zobowiązań za wyjątkiem reasekuracji, retrocesji i ubezpieczenia towarów w handlu międzynarodowym. 3) Założenie przedsiębiorstwa może nastąpić wyłącznie w formie spółki akcyjnej po uzyskaniu zezwolenia – za wyjątkiem usług pośrednictwa ubezpieczeniowego, gdzie znajdują zastosowanie ograniczenia horyzontalne. Po 1 stycznia 1999 roku lub po dacie wejścia w życie V Protokołu, w zależności od tego co nastąpi później, możliwe będzie podejmowanie działalności poprzez oddziały na podstawie zezwolenia. Wymaga zezwolenia nabycie udziałów lub praw wynikających z	1) Brak zobowiązań za wyjątkiem reasekuracji, retrocesji i ubezpieczenia towarów w handlu międzynarodowym. 2) Brak zobowiązań za wyjątkiem reasekuracji, retrocesji i ubezpieczenia towarów w handlu międzynarodowym. 3) Bez ograniczeń	

* Regulacje ostrożnościowe w sektorze finansowym są właśnie opracowywane w Polsce. Mogą one wymagać zmian w aktualnych przepisach, a także wprowadzenia zupełnie nowych regulacji. Ich zastosowanie będzie w pełni zgodne z postanowieniami Załącznika ws. usług finansowych, ustęp 2 – Regulacje krajowe, punkt 1.

	<p>udziałów w spółce, która posiada co najmniej 15% akcji zakładu ubezpieczeń – wymóg ten przestanie obowiązywać od 1 stycznia 1999 roku lub po dacie wejścia w życie V Protokołu, w zależności od tego co nastąpi później. Nie więcej niż 5% funduszy ubezpieczeniowych może być lokowanych za granicą. Wykonujący czynności pośrednictwa ubezpieczeniowego musi posiadać odpowiednie zezwolenie. Istnieje wymóg lokalnej inkorporacji w przypadku pośredników ubezpieczeniowych.</p> <p>4) Brak zobowiązań, za wyjątkiem zobowiązań horyzontalnych. Wymóg zamieszkania dla pośredników ubezpieczeniowych.</p>	<p>4) Bez ograniczeń</p>	
<p><u>B. Bankowość i inne usługi finansowe</u></p> <p>Usługi bankowe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Przyjmowanie depozytów i innych funduszy zwrotnych (CPC 81115-81119) - Działalność kredytowa każdego typu (CPC 8113) - Wszystkie usługi płatnicze i przekazu pieniędzy (CPC 81339**) - Gwarancje i poręczenia (za 	<p>1) Brak zobowiązań</p> <p>2) Brak zobowiązań</p> <p>3) Utworzenie banku może nastąpić wyłącznie w formie spółki akcyjnej. Obowiązuje system zezwoleń dotyczących utworzenia wszystkich banków, oparty na zasadach ostrożnościowych. Po 1 stycznia 1999 roku lub po dacie wejścia w życie V Protokołu, w zależności od tego co nastąpi później, możliwe będzie podejmowanie działalności poprzez oddziały na podstawie uzyskanych zezwoleń. Wymóg obywatelstwa dla części – co najmniej jednego – członków</p>	<p>1) Brak zobowiązań</p> <p>2) Brak zobowiązań</p> <p>3) Bez ograniczeń</p>	

<p>wyjątkiem gwarancji i poręczeń Skarbu Państwa) (CPC 81199**)</p>	<p>zarządu banku.</p> <p>4) Brak zobowiązań, za wyjątkiem zobowiązań horyzontalnych. Wymóg obywatelstwa dla części – co najmniej jednego – członków zarządu banku.</p>	<p>4) Bez ograniczeń</p>	
<p>Inne usługi finansowe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Udział w emisji papierów wartościowych każdego rodzaju (za wyjątkiem skarbowych papierów wartościowych), łącznie z gwarantowaniem i plasowaniem jako agent (publicznie lub prywatnie) oraz świadczenie usług związanych z takimi emisjami. - W odniesieniu do obrotu zbywalnymi papierami wartościowymi na swój rachunek lub rachunek klientów, tak na giełdzie papierów wartościowych, jak również na rynku OTC lub w inny sposób (CPC 8132** za wyjątkiem 81329) - Usługi w zakresie zarządzania 	<p>1) Brak zobowiązań</p> <p>2) Brak zobowiązań</p> <p>3) Założenie przedsiębiorstwa wyłącznie w formie spółki akcyjnej po uzyskaniu zezwolenia, lub oddziały zagranicznej osoby prawnej świadczącej usługi w zakresie obrotu papierami wartościowymi.</p> <p>4) Brak zobowiązań, za wyjątkiem zobowiązań horyzontalnych.</p>	<p>1) Brak zobowiązań</p> <p>2) Brak zobowiązań</p> <p>3) Bez ograniczeń</p> <p>4) Bez ograniczeń</p>	

<p>aktywami (CPC 81323**) - Usługi doradcze i pomocnicze w stosunku do usług finansowych zawarte na tej liście (CPC 8133** za wyjątkiem 81333, 81339)</p>			
<p>Dostarczanie i przekazywanie informacji finansowych, przetwarzanie danych finansowych i związane z tym usługi w zakresie programowania dostarczonego przez firmy świadczące inne usługi finansowe.</p>	<p>1) Wymóg korzystania z publicznej sieci telekomunikacyjnej lub sieci innego uprawnionego operatora w przypadku transgranicznego świadczenia tego typu usług.</p> <p>2) Wymóg korzystania z publicznej sieci telekomunikacyjnej lub sieci innego uprawnionego operatora w przypadku konsumpcji za granicą tego typu usług.</p> <p>3) Wymóg korzystania z publicznej sieci telekomunikacyjnej lub sieci innego uprawnionego operatora w przypadku transgranicznego świadczenia i/lub konsumpcji tego typu usług.</p> <p>4) Brak zobowiązań, za wyjątkiem zobowiązań horyzontalnych.</p>	<p>1) Bez ograniczeń</p> <p>2) Bez ograniczeń</p> <p>3) Bez ograniczeń</p> <p>4) Bez ograniczeń</p>	

V PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES (GATS)

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned"),

Having carried out negotiations under the terms of the Second Decision on Financial Services adopted by the Council for Trade in Services on 21 July 1995 (S/L/9),

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.
2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 29 January 1999.
3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 30 January 1999 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.
4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.
5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-seventh day of February one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single copy in English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

POLAND - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply:		1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments		
FINANCIAL SERVICES* A. <u>All insurance and insurance related services</u> Insurance and related services: - Direct insurance (including coinsurance): - life; - non-life. - Reinsurance and retrocession - Insurance intermediation (CPC 812** except 81212, 81299; 81401**, 81402**)	1) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade. 2) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade. 3) Establishment only in a form of joint stock company after obtaining a licence - except for insurance intermediation services where horizontal measures apply. After 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later, market access through licensed branches will be allowed. A permit is required for the acquisition of shares or rights resulting from shares of any company which is shareholder of at least 15% of shares of insurance company - this requirement ceases to apply as of 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later. No more than 5% of insurance funds can be invested abroad. A person executing activities of the insurance intermediation must possess a licence. Local incorporation required for insurance intermediaries.	1) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade. 2) Unbound except for the reinsurance, the retrocession and insurance of goods in international trade. 3) None			

* Prudential regulations in the financial sector are being elaborated in Poland. They may require alteration of the presently existing rules as well as preparation of the new laws. Their application will be done in accordance with the provisions of the Annex on Financial Services, paragraph 2 - Domestic Regulation sub-paragraph 1.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons		Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment
<p>4) Unbound except for horizontal measures. Residency requirement for insurance intermediaries.</p> <p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) Establishment of a bank only in a form of joint stock company. System of permits in relation to establishment of all banks based on prudential grounds. After 1 January 1999 or the date of entry into force of the Fifth Protocol, whichever is later, market access through licensed branches will be allowed. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.</p> <p>4) Unbound except for horizontal measures. Nationality requirement for some - at least one - of the bank executives.</p>	<p>4) None</p> <p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) None</p>	
<p>B. <u>Banking and Other Financial Services</u></p> <p>Banking services:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acceptance of deposits and other repayable funds (CPC 81115-81119) - Lending of all types (CPC 81113) - All payment and money transmission services (CPC 81339**) - Guarantees and commitments (excluding guarantees and commitments of the State Treasury) (CPC 81199**) 		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons		Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment
Other financial services: - Participation in issues of all kinds of securities (excluding treasury papers), including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues - In relation to transferable securities trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, or in an over-the-counter market or otherwise (CPC 8132** except 81329) - Asset management services (CPC 81323**)	1) Unbound 2) Unbound 3) Establishment, after obtaining a licence, only in a form of joint stock company or a branch of foreign legal entity providing securities services. 4) Unbound except for horizontal measures.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) None
- Advisory and other auxiliary services to financial services included into this schedule (CPC 8133** except 81333, 81339)		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons		Additional Commitments
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment
Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services.	1) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorised operator, in the case of cross-border provision of these services.	1) None
	2) Requirement to use the public telecommunication network, or the network of other authorised operator, in the case of consumption abroad of these services.	2) None
	3) Requirement to use the public telecommunication network or the network of other authorised operator in the case of cross-border provision and/or consumption of these services.	3) None
	4) Unbound except for horizontal measures.	4) None

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 7 kwietnia 2003 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*